

## Ministère de l'Education Nationale, de la Formation Professionnelle et des Sports

Centre National de Formation Professionnelle Continue Esch-sur-Alzette

## Avis d'adjudication

Le 21 septembre 2001 à 10.00 heures il sera procédé au bureau du Chargé de direction du CNFPC Esch-sur-Alzette, site Sommet (22, rue Henri Koch) à l'ouverture de la soumission publique concernant le recrutement

### d'une société de surveillance et de gardiennage.

Les cahiers de charges à la disposition des intéressés au secrétariat du CNFPC Esch-sur-Alzette, site Sommet à partir du 10 septembre jusqu'au 14 septembre inclus de 9 à 12 heures et sont à remettre au plus tard pour le 21 septembre 2001.

Les offres conformes au règlement grand-ducal du 2 janvier 1989 et portant l'inscription: "Soumission pour ..." doivent se trouver au secrétariat de l'administration du CNFPC Esch-sur-Alzette avant l'heure fixée pour l'ouverture.

## Ministère des Travaux Publics

Administration des Ponts et Chaussées

Division des services régionaux

Service régional Diekirch - Vianden

Commune de Bourscheid

## Avis d'adjudication publique

Le vendredi 21 septembre 2001, à 10.00 heures, il sera procédé au bâtiment des Points et Chaussées à L-9280 Diekirch, 1, rue de Stavelot (tél.: 80 32 25), à l'ouverture des soumission concernant les travaux suivants

### 1. - Objet des travaux:

Redressement de la traversée de Goebelsmühle avec pose d'une conduite d'eau. N27, P.K. 18,240 - 19,240

### 2. - Envergure des travaux:

Déblais: 6.000 m3.; Concassés HF 0/50 14.000 to. Conduite d'eau: 400 m'

DN 100 en fonte ductile.

**3. - Durée prévisible des travaux:** jusqu'au 7 juin 2002 au plus tard.

**4. - Début prévisible des travaux:** octobre 2001

**La visite des lieux se fera le** mardi 11 septembre 2001 à 15.00 heures

**Rendez-vous:** devant la gare à Goebelsmühle.

Les bordereaux et cahiers spéciaux des charges peuvent être retirés audit bâtiment les jours ouvrables de 8.00 à 12.00 heures.

Les offres sont à remettre avant les jours et heures fixés ci-dessus à Monsieur le préposé du service régional de Diekirch - Vianden à L-9280 DIEKIRCH, 1, rue de Stavelot, conformément aux dispositions de l'article 29 du règlement grand-ducal du 2 janvier 1989 portant institution d'un cahier général des charges applicable aux marchés publics de travaux et de fournitures pour compte de l'Etat ainsi que de l'article 42 du règlement grand-ducal du 10 janvier 1989 portant exécution du chapitre 2 de la loi du 4 avril 1974 concernant le régime des marchés pour compte des communes.

L'administration communale de Bourscheid  
La Ministre de Travaux Publics  
Erna Hennicot-Schoepges

Centre Informatique de l'Etat

## Avis Soumission publique

Le Centre Informatique de l'Etat procédera le mercredi 26 septembre 2001 à 9:30 heures dans la salle 171/172, 1, rue Mercier, Luxembourg-Gare, à l'ouverture des offres concernant la soumission publique relative à

### la fourniture de divers routeurs, logiciels et accessoires Cisco

Le cahier spécial des charges est à la disposition des intéressés au Centre Informatique de l'Etat, 1, rue Mercier à Luxembourg-Gare. Il peut y être retiré à partir du lundi 10 septembre 2001, de 9:00 à 11:00 heures et de 14:30 à 17:00 heures, chaque jour ouvrable jusqu'au vendredi 21 septembre 2001 inclus.

Les offres sont à introduire au Centre Informatique de l'Etat conformément aux dispo-

sitions du règlement grand-ducal du 2 janvier 1989 régissant les marchés publics de l'Etat et notamment selon les indications inscrites au cahier spécial des charges.

## Ministère de l'Education Nationale, de la Formation Professionnelle et des Sports

### Lycée technique du Centre Poste vacant

Le Lycée technique du Centre dispose à partir du 1er octobre 2001 d'une vacance de poste pour

**un ouvrier à tâche artisanale (m/f) engagé à durée indéterminée et à tâche complète.**

Il sera notamment chargé des menues réparations, travaux d'entretien, nettoyage des alentours et du bâtiment.

Les candidatures sont à adresser au directeur du Lycée technique du Centre, 106, avenue Pasteur, L-2309 Luxembourg pour le 20 septembre 2001 au plus tard.

## Ministère de l'Éducation nationale, de la Formation Professionnelle et des Sports

### Rentrée Scolaire 2001-2001 de l'Enseignement Postprimaire

**1. Epreuves d'ajournement; travaux de vacances et travaux de répétition; changement d'enseignement; d'orientation, de section ou d'option; épreuves d'admission aux classes de Ve à Ire.**

Ces épreuves auront lieu dans les différents lycées à partir du lundi, 17 septembre 2001 suivant l'horaire communiqué aux élèves concernés et affiché dans les lycées à partir de début septembre 2001.

**2. Examen de fin d'études**

Les épreuves écrites de l'examen de fin d'études auront lieu les **17, 18, 19 et 20 septembre 2001.**

**3. Reprise des cours**

**Mardi 18 septembre 2001**

Accueil des classes de 7e

**Mercredi 19 septembre 2001.**

Début des cours pour toutes les classes de

l'enseignement secondaire et les classes à plein temps de l'enseignement secondaire technique.

La rentrée des filières concomitantes est prévue entre le mercredi 19 septembre et le samedi 22 septembre 2001.

**Les horaires détaillés de la rentrée scolaire 2001-2002 sont affichés dans les lycées où ils peuvent être consultés par les élèves et leurs parents à partir du début du mois de septembre 2001.**

## Soumission publique

Le mercredi 26 septembre 2001, à 10.00 heures, il sera procédé au Ministère des Affaires Etrangères - Direction de la Défense -, Bâtiment Vauban, Plateau du Saint Esprit, L-2915 Luxembourg, à l'ouverture des soumissions relatives à la fourniture de

### 2 bateaux pneumatiques

avec moteur et remorque pour compte de l'armée luxembourgeoise.

Le cahier spécial des charges et les bordereaux de soumission sont à la disposition des intéressés à l'adresse indiquée ci-dessus.

Les soumissions conformes aux prescriptions des articles 41, 42 et 43 du cahier général des charges du 2 janvier 1989 et portant l'inscription "Soumission pour ... etc." doivent être arrivées ou remises à l'adresse ci-dessus avant l'heure fixée pour l'ouverture.

## Poste vacant

Le Laboratoire National de Santé se propose d'engager à partir du 1.10.2001 pour les besoins de la Division d'Anatomie Pathologique

**1 employé(e) de bureau, carrière B1, à durée indéterminée et à mi-temps l'après-midi.**

Les candidat(e)s doivent:

- avoir accompli soit 3 années d'études secondaires soit 3 années d'études secondaires techniques
- avoir de bonnes connaissances en dactylographie
- avoir de bonnes connaissances en informatique (traitement de texte: word)

**VITICULTEUR-NEGOCIANT EN VINS**

Caves Sunnen-Hoffmann  
6, rue des Prés  
L-5441 Remerschen  
Tél: 664007 Fax: 664356

Vins Biologiques présentés à la **OEKOFOIRE, Hall 2A, Stand 76**

**Vins de la France**  
- Château La Canorgue, Lubéron  
- Domaine des Soulié, Languedoc  
- Domaine du Vieux Chêne, Vaucluse

**Vins de l'Italie**  
- Azienda Punset, Piemont  
- Il Conventino, Toscane

- maîtriser les langues luxembourgeoise, française, et allemande.

Les demandes avec C.V. sont à adresser au Directeur du Laboratoire National de Santé, B.P. 1102, L-1011 Luxembourg. pour le 21.9.2001 au plus tard.

## Ministère des Finances

Direction du contrôle financier

## Avis d'adjudication

Le 27 septembre 2001 à 15 heures, il sera procédé à l'Hôtel du Ministère des Finances, 3, rue de la Congrégation, L-1352 Luxembourg, à l'ouverture de la soumission relative à la

### fourniture d'une voiture de service

pour les besoins de la Direction du contrôle financier.

Le bordereau et le cahier spécial des charges peuvent être retirés au dit bâtiment les jours ouvrables de 08.30 à 11.30 heures et de 14.30 à 17.00 heures.

Les pièces conformes aux prescriptions des articles 28 et 29 du règlement grand-ducal du 2 janvier 1989 et portant l'inscription "Soumission pour ...", doivent être arrivées ou remises à l'adresse indiquée ci-dessus avant le jour et heure fixée pour l'ouverture.

## Avis d'appel d'offre

Le Ministère de la Promotion Féminine se propose de recourir, à partir du 1er octobre 2001, aux services d'un chercheur / d'une chercheuse

### pour la réalisation d'un projet de recherche

concernant

**L'importance de l'aspect du genre pour le développement personnel et professionnel des agents**

### éducatifs et sociaux.

Le chercheur/la chercheuse en question contribuera à la mise au point et à la réalisation d'une enquête par questionnaire et par entretiens semi-directifs et sera chargé-e des traitements de données issues de cette enquête, notamment en ce qui concerne les données quantitatives.

La durée du projet de recherche se situe entre le 1er octobre 2001 et le 31 décembre 2004.

Profil recherché:

- Une diplômée de l'enseignement supérieur (niveau maîtrise, DEA ou doctorat). Un diplôme de 3e cycle est considéré comme un atout supplémentaire.
- Des connaissances approfondies dans la réalisation d'enquêtes à grande échelle et dans le traitement de données quantitatives sont impératives.
- Des connaissances de base en traitement de données qualitatives sont également de mise.
- Une expérience en ce qui concerne la thématique du genre est un critère de sélection.
- Des connaissances en sciences de l'éducation et la maîtrise des langues allemande, française, luxembourgeoise, et anglaise sont considérées comme des avantages.

Les candidatures manuscrites accompagnées d'un curriculum vitae, d'une copie certifiée conforme des diplômes, des références professionnelles, ainsi que la preuve d'expérience dans le domaine du genre sont à adresser pour le 17 septembre 2001 au plus tard au Ministère de la Promotion Féminine, L-2921 Luxembourg. Un document de renseignements relatif au projet de recherche est disponible au Ministère de la Promotion Féminine, tél.: 478-5814.

**WOXX - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire**, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin: GréngeSpoun soc. coop.** • **Redaktion:** Karin Enser, Robert Garcia, Léa Graf, Richard Graf, Germain Kerschen, Raymond Klein, Ines Kurschat, Muriel Prieur, Bibine Schulze, Armand Turpel, Renée Wagener, Danièle

Weber • **Karikaturen:** Guy W. Stoons • **Fotos:** Christian Mosar • **Verwaltung:** Monique Ludovicy • **Bürozeiten:** Mo - Fr 9 bis 12 und 13 bis 16 Uhr. Unterzeichnete Artikel geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. • **Druck:** Imprimerie COPE, Luxembourg • **Einzelpreis:** 60,- LUF / 1,49 Euros • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 2.400,- LUF (Ausland zzgl. 900,- LUF); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 1.000 LUF • **Postscheckkonto:** CCPL 102654-28 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk "Neu-Abos"; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Espace Régie Luxembourg s.a.- Tel.: 26 25 75 -1 Fax: 26 25 75-75 • **Recherchefonds:** Spenden zur Unterstützung des weiteren Ausbaus des Projektes auf das Konto CCPL 24495-51 der "Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl" sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto. • **Post-Anschrift:** WOXX, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • **Büros:** 51, Av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • **E-mail:** woxx@woxx.lu • **Site:** www.woxx.lu • **Tel.:** (00-352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79